



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI
Ufficio 1 e 3

Ministero della Salute

DGSAF

0013034-P-16/05/2019



REGIONI E PROVINCE AUTONOME
Assessorati alla Sanità Servizi Veterinari

e, p.c.

ASSOGENE

assogene@gmail.com

ANMVI

FNOVI

DGSAF

Ufficio 6

Oggetto. Certificato sanitario veterinario per l'esportazione dall'Italia verso il Vietnam di seme bovino e di bufalo.

Si informa gli enti in indirizzo che questa Direzione Generale della Sanità Animale e dei Farmaci Veterinari del Ministero della Salute ha negoziato con le autorità sanitarie Vietnamite il modello di certificazione sanitaria per l'esportazione dall'Italia di seme bovino e di bufalo.

Il certificato che si trasmette in allegato, sarà pubblicato anche sul portale del Ministero della Salute e reso disponibile nella sezione: "Temi e Professioni – Sanità Internazionale - Veterinaria Internazionale – Certificazioni per l'esportazione".

Si prega pertanto gli enti in indirizzo di voler darne massima diffusione informando le ASL territorialmente competenti e gli operatori eventualmente interessati.


Si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DEI SERVIZI VETERINARI
DIRETTORE GENERALE
Dr. Silvio Bonello

Referenti:

Dr. Andrea Accardo a.accardo@sanita.it 06/59946926

Dr. Marco Sordilli m.sordilli-esterno@sanita.it 06/59943809

Nome e indirizzo dello speditore: / <i>Name and address of consignor:</i>		Certificato N° / <i>Certificate N°</i>		
Nome e indirizzo del destinatario: / <i>Name and address of consignee:</i>		 Certificato sanitario per l'esportazione di seme di bovino/bufalo dall'Italia verso il Vietnam <i>Health certificate to export bovine/buffalo semen from Italy to Vietnam</i>		
		Paese di origine: / <i>Country of origin: ITALIA/ ITALY</i> Servizi Veterinari locali di / <i>Local veterinary services of:</i>		
Identificazione del mezzo di trasporto: / <i>Identification of the mean of transportation</i>		N° di approvazione, nomi e indirizzi dei centri di inseminazione artificiale: / <i>Approved numbers, names and addresses of the artificial insemination centers:</i>		
Luogo di spedizione: / <i>Place of loading:</i>	Luogo di destinazione: / <i>Place of destination:</i>			
Numero di dosi / <i>Number of doses</i>	Data di raccolta / <i>Collection date</i>	Identificazione del donatore / <i>Identification of the donor bull</i>	Razza / <i>Breed</i>	Data di nascita / <i>Date of birth</i>
Numero totale di dosi / <i>Total number of doses</i>				
Luogo / <i>Place</i>		Data / <i>Date</i>		Timbro ufficiale / <i>Official stamp</i>
Firma e timbro personale del veterinario ufficiale / <i>Signature and personal stamp of the official veterinarian</i>				

Il timbro ufficiale e la firma del veterinario devono essere riportati su ciascuna pagina/
The official stamp and the signature must appear on all separated pages.

CERTIFICATO SANITARIO/ HEALTH CERTIFICATE

I. L'ITALIA/ ITALY

1. L'Italia dispone di un sistema obbligatorio di identificazione dei bovini, che permette di risalire alla madre e all'allevamento di origine/ *The compulsory identification system for cattle in Italy allows to trace back the dam and the herd of origin.*
2. L'Italia è indenne dall'afte epizootica, dalla peste dei piccoli ruminanti, dalla dermatite nodulare contagiosa (*Lumpy skin disease*), dalla stomatite vescicolare e dalla peste bovina/ *Italy is free from Foot and Mouth disease, Peste des petits ruminants, Lumpy skin disease, Vesicular stomatitis, Rinderpest.*
3. L'Italia è indenne dall'afte epizootica senza vaccinazione, conformemente alle definizioni dell'OIE/ *Italy is free from foot and mouth disease without vaccination in accordance with OIE definition.*
4. Encefalopatia Spongiforme Bovina/ *Bovine Spongiform Encephalopathy.*
 - a) L'Italia ha adottato un sistema di sorveglianza epidemiologica specifico per questa malattia, conformemente alle raccomandazioni dell'OIE/ *Italy has implemented an epidemiological survey system specific to this disease and in accordance with the OIE recommendations.*
 - b) La BSE è una malattia a dichiarazione obbligatoria, soggetta a misure di lotta che comprendono l'abbattimento e la distruzione mediante incenerimento degli animali della mandria al momento della conferma di un caso di BSE, conformemente al Codice zoosanitario internazionale dell'OIE/ *BSE is a compulsorily notifiable disease that is subject to such measures as the slaughtering and destruction by incineration of the animals in the herd in accordance with the OIE international animal health code whenever a case of BSE is confirmed.*
 - c) E' vietato l'uso di farine di carne e ossa per l'alimentazione dei ruminanti/ *The use of meat-and -bone meal is prohibited for feeding ruminants.*
5. L'Italia dispone di un sistema di profilassi obbligatoria che consente di classificare le mandrie secondo i criteri del Codice zoosanitario internazionale dell'OIE per la tubercolosi bovina, la brucellosi bovina e la leucosi enzootica bovina/ *Italy has a compulsory disease-prevention system by which herds are classified according to criteria defined by the OIE international animal health code for bovine tuberculosis, bovine brucellosis and enzootic bovine leucosis.*

II. MANDRIE DI ORIGINE/ HERDS OF ORIGIN

1. I tori provengono da mandrie indenni dalla tubercolosi bovina, dalla brucellosi bovina e dalla leucosi enzootica bovina/ *Bulls come from herds free from tuberculosis, brucellosis and bovine enzootic leucosis.*
2. Non è stata dichiarata alcuna malattia contagiosa nella mandria di origine da almeno sei mesi / *No outbreak of contagious disease has been declared for at least six months in the herd of origin.*

III. QUARANTENA/ QUARANTINE

Tutti i bovini del centro sono stati in quarantena per 60 giorni prima dell'ingresso nel centro di inseminazione/ *All cattle of the center have been kept in quarantine for 60 days before their entrance in the insemination center.*

A. Nei primi 30 giorni/ *For the first 30 days*

Sono stati sottoposti ai seguenti test diagnostici con risultati negativi/ *They have been tested with negative results for the following tests:*

- a) tubercolosi bovina con intradermoreazione alla tubercolina secondo il metodo ufficiale/ *intradermo tuberculin test in accordance with the official method,*
- b) brucellosi bovina con test negativo dell'antigene di brucella tamponato combinato con fissazione del complemento con titolo inferiore a 20 U CEE/ml, o ELISA/ *bovine brucellosis by or a negative buffered brucella antigen test (BBAT) combined with a complement fixation with a title under 20 EEC units/ml, or ELISA,*
- c) leucosi enzootica bovina con immunodiffusione in agar gel o ELISA/ *bovine enzootic leucosis by agar gel immunodiffusion (AGID) or ELISA,*
- d) rinotracheite infettiva bovina (RIB) con test di neutralizzazione del siero o ELISA/ *infectious bovine rhinotracheitis by neutralisation test or ELISA,*
- e) diarrea virale bovina (DVB) con isolamento del virus mediante immunofluorescenza o immunoperossidasi/ *bovine viral diarrhoea by virus isolation with fluorescence antibody or immunoperoxidase method.*

B. Negli ultimi 30 giorni/ *For the last 30 days*

Sono stati sottoposti ai seguenti test diagnostici con risultati negativi / *They have been tested with negative results for the following tests:*

- a) brucellosi bovina con test negativo dell'antigene di brucella tamponato combinato con fissazione del complemento con titolo inferiore a 20 U CEE/ml, o ELISA / *bovine brucellosis by negative buffered brucella antigen test (BBAT) combined with a complement fixation with a title under 20 EEC units/ml, or ELISA,*
- b) rinotracheite infettiva bovina (RIB) con test di neutralizzazione del siero o ELISA/ *infectious bovine rhinotracheitis by neutralisation test or ELISA,*
- c) trichomoniasi (*Trichomonas fetus*) con esame microscopico e coltura su un campione di lavaggio prepuziale/ *trichomoniasis by culture and microscopic exam from seath lavage,*
- d) campilobatteriosi (*Campylobacter fetus*) con coltura su un campione di lavaggio prepuziale o con altro metodo ufficiale / *campylobacteriosis by culture from seath lavage or any other official method,*
- e) esame clinico generale dell'animale e dell'apparato genitale interno ed esterno / *general clinical examination of the animal as well as internal and external clinical examination of its genital apparatus,*

IV. CENTRI DI INSEMINAZIONE ARTIFICIALE/ ARTIFICIAL INSEMINATION CENTERS

1. I centri di inseminazione artificiale sono approvati dal Ministero della Salute/ *Artificial insemination centers are approved by the Ministry of Health.*
2. I requisiti per l'approvazione dei centri di inseminazione sono disposti dal codice zoosanitario internazionale/ *Requirements for approved centers are in accordance with the international animal health code.*
3. Gli animali del centro sono isolati da altri animali, materiali, alimenti o veicoli che non sono posti sotto il controllo diretto del centro/ *Animals of the center are isolated from animals, materials, feeds or vehicles which are not under the control of the center.*
4. Gli animali del centro non sono mai stati utilizzati per la monta naturale/ *Animals of the center have never been used for natural service.*
5. L'ingresso dei visitatori non è consentito salvo autorizzazione del veterinario del centro/ *Entry of visitors is strictly controlled under the supervision of the veterinarian of the center.*

V. DONATORI/ DONORS

I donatori / *The donor animals:*

a) hanno soggiornato in una zona indenne dal virus della Bluetongue (VBT) almeno nei 60 giorni precedenti l'inizio delle operazioni di prelievo del seme, nonché durante la raccolta/ *were kept in a Blue Tongue Virus (BTV) free zone/ or at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen.*

o/ or

sono stati protetti contro gli attacchi dei culicoidi suscettibili di essere vettori del VBT almeno nei 60 giorni precedenti l'inizio delle operazioni di prelievo del seme, nonché durante la raccolta. E sono stati oggetto di un test sierologico con risultati negativi per la ricerca degli anticorpi specifici del gruppo del VBT, eseguito almeno ogni 60 giorni durante il periodo di raccolta del seme, nonché tra i 21 e i 60 giorni dopo l'ultima raccolta del seme per l'esportazione, conformemente al Manuale Terrestre;

o/ or

I were protected from attacks from Culicoides likely to be competent BTV vectors for at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen; AND were subjected to a serological test according to the Terrestrial Manual to detect antibody to the BTV group, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment;

o/ or

sono stati sottoposti con risultati negativi ad un test di identificazione virale per BTV, un test di reazione a catena della polimerasi (PCR) ogni 28 giorni / *They were subjected, with negative results, to an agent identification test for BTV a polymerase chain reaction (PCR) test every 28 days.*

VI. TEST DIAGNOSTICI/ TESTS

1. Gli esami sul seme sono eseguiti dal laboratorio nazionale per il controllo dei riproduttori. Gli altri test sono eseguiti dai laboratori ufficiali o laboratori autorizzati dalle Autorità veterinarie ufficiali italiane/ *Sperm analysis is carried out by the national laboratory for breeding animals. Other tests are carried out by official laboratories or approved by the veterinary authorities of Italy.*

2. I bovini del centro sono stati sottoposti ai seguenti test diagnostici con risultati negativi una volta all'anno / *Cattle of the center have been tested once a year with negative results for the following tests:*

- a) tubercolosi bovina con intradermoreazione alla tubercolina secondo il metodo ufficiale/ *intradermo-tuberculin test in accordance with the official method,*
- b) brucellosi bovina con test negativo dell'antigene di brucella tamponato combinato con fissazione del complemento con titolo inferiore a 20 U CEE/ml, o ELISA/ *bovine brucellosis by negative buffered brucella antigen test (BBAT) combined with a complement fixation with a title under 20 EEC units/ml, or ELISA,*
- c) leucosi enzootica bovina con immunodiffusione in agar gel o ELISA/ *bovine enzootic leucosis by agar gel immunodiffusion (AGJD) or ELISA,*
- d) rinotracheite infettiva bovina (RIB) con test di neutralizzazione del siero o ELISA/ *infectious bovine rhinotracheitis by neutralisation test or ELISA,*
- e) trichomoniasi (*Trichomonas fetus*) con esame microscopico e coltura su un campione di lavaggio prepuziale/ *trichomoniasis by culture and microscopic exam from seath lavage,*
- f) campilobatteriosi (*Campylobacter fetus*) con coltura su un campione di lavaggio prepuziale o con altro metodo ufficiale/ *campylobacteriosis by culture from seath lavage or any other official method,*
- g) esame clinico generale dell'animale e dell'apparato genitale interno ed esterno/ *general clinical examination of the animal as well as internal and external clinical examination of its genital apparatus,*
- h) esame biologico del seme/ *biological examination of semen.*

VII. SEME/ SEMEN

1. La raccolta, il trattamento, il confezionamento e lo stoccaggio del seme hanno luogo esclusivamente in locali dedicati e nel rispetto delle più rigorose condizioni igieniche, conformemente al codice zoosanitario internazionale/ *Collection, treatment, packing and storage of the sperm are only carried out in premises especially affected to this purpose and under the highest hygienic conditions in accordance with the international animal health code.*

2. Ogni singola dose è identificata mediante le seguenti informazioni: data di raccolta, razza, identificazione del donatore, nome o codice del centro/ *Each individual dosis is identified with the following information: collection date, breed, identification of the donor bull and the name or the code of the center.*

3. Al seme sono stati aggiunti degli antibiotici a concentrazioni efficaci contro Campylobacter, leptospira e micoplasmi/ *Antibiotics have been added to semen at an efficient concentration against campylobacter, leptospiroxa and mycoplasma.*

4. Il seme è conservato per un periodo di almeno 28 giorni prima dell'esportazione/ *Semen for export is stored for at least 28 days before export.*

FINE DEL CERTIFICATO/ END OF THE CERTIFICATE
